



Conferința Națională
TEXT ȘI DISCURS RELIGIOS
EDIȚIA A III-A

PROGRAMUL LUCRĂRILOR

ALOCUȚIUNI și COMUNICĂRI ÎN PLEN

Vineri, 12 noiembrie 2010 (Aula Magna „Mihai Eminescu”, 10.00 – 12.30)

I.P.S. Teofan Savu, Mitropolitul Moldovei și Bucovinei

P.S. Petru Gherghel, Episcop al Diecezei Romano-Catolice de Iași

Prof. univ. dr. Vasile Ișan, Rector al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Prof. univ. dr. Ștefan Avădanei, Decan al Facultății de Litere

Acad. Răzvan Teodorescu, *Text și imagine în vechea civilizație a românilor*

Prof. univ. dr. Pr. Vasile Mihoc, *Logos, Scriptură și vindecarea cuvântului*

COMUNICĂRI ÎN SECȚIUNI

TRADUCEREA TEXTULUI SACRU

Vineri, 12 noiembrie 2010 (Seminarul „G. Ivănescu”)

Moderatori: Prof. univ. dr. Gheorghe Chivu (București), Lect. univ. dr. George Bogdan Țâra (Timișoara)

15.00 - 16.00

Petru Pistol (prof. univ. dr., Pitești), *Gesticulația traducerii - între "ascultare" și creativitate*

Gheorghe Chivu (prof. univ. dr., m.c. al Academiei Române, București), *De la litera la spiritul textului sacru. Considerații asupra limbajului figurativ din textele vechi românești*

Octavian Gordon (lect. univ. dr., București), *Metodologia traducerii textelor patristice în limba română*

16.00 - 16.45

Maria Stanciu Istrate (cerc. șt. dr., București), *Compuse inedite pentru denumirea atributelor divinității în vechea română literară*

Sabina Savu-Rotenstein (dr., Iași), *Cercetări asupra modernizării onomasticii biblice românești*

16.45-17.00 pauză de cafea

17.00 – 18.50

Adina Chirilă (lect. univ. dr., Timișoara), **George Bogdan Țâra** (lect. univ. dr., Timișoara), *Constrângeri și opțiuni lexico-semantice în traducerea textului biblic*

Dionisie Constantin Pîrvuloiu (dr., București), *Simbolul de credință niceo-constantinopolitan. Observații critice privind traducerea românească*

Iosif Cămară (drd., Iași), *Singularul cer în cele mai vechi versiuni românești ale orăției dominicale*

Crețu Cristina (drd., Iași), *Aspecte ale formării cuvintelor în Cazaniile lui Ilie Miniati, 1742*

Vasile Gavrilă (pr. dr., București), *Traducerea Dumnezeieștii Liturghii în limba română – eveniment cultural și spiritual*

Sîmbătă, 13 noiembrie 2010 (Seminarul „G. Ivănescu”)

Moderatori: Conf. univ. dr. Felicia Dumas (Iași), Lect. univ. dr. Mihaela Lupu (Iași)

9.00 – 10.00

Mihaela Lupu (lect. univ. dr., Iași), *Terminologia religioasă ortodoxă în limbile română și franceză*

Felicia Dumas (conf. univ. dr., Iași), *Exploatarea corpusului de limbă franceză pentru redactarea dicționarului bilingv român-francez de termeni religioși ortodocși*

Mădălina Andronic-Ungureanu (drd., Iași), *Asupra unor modalități de traducere, la Dosoftei*

10.00 - 11.45

Luminița Cărăușu (prof. univ. dr., Iași), *Un aspect al morfosintaxei textelor religioase din secolul al XVI-lea: predicatul complex cu operator modal și aspectual*

Chiaburu Elena (dr. Iași), *Inscripțiile de pe pietrele de mormînt din Moldova - sursă de informații istorice*

Rodica Pop (dr., Iași), *Întîlnirea filosofiei clasice cu teologia. Problema redimensionării termenilor: *prosopon* - *hypostas*, *philia* - *agape**

Elena Spiridon (drd., Iași), *Elemente de gîndire teoretică regăsite în prefețele textelor traduse sau editate de mitropolitul Veniamin Costache. Problematice traductologică*

Ionela Ene (drd. Iași), *Termeni religioși de origine grecească în Documente privitoare la istoria orașului Iași*

Constantin Onu (pr. conf. univ. dr., Pitești), *Mărturisirea de credință tradusă în limbajul mimico-gestual liturgic românesc*

Laurențiu Alexandru Cohal (drd., Pavia), *Modalități ale exprimării pasivului în vechile traduceri românești. Analiză asupra Codicelui Bratul*

COMUNICĂRI ÎN SECȚIUNI

RETORICA, SEMNIFICAȚIILE ȘI FUNCȚIILE DISCURSULUI RELIGIOS

Vineri, 12 noiembrie 2010 (Seminarul „Al. Dima”)

Moderatori: Prof. univ. dr. Maria Cvasnî Cătănescu (București), Conf. univ. dr. Silvia Grossu (Chișinău)

15.00 - 16.00

Lucian Farcaș (pr. lect. univ. dr., Iași), *Critica socială în limbajul prophetic*

Vasile D. Țâra (prof. univ. dr., Timișoara), *Tradiție și inovație în discursul religios al teologilor Școlii Ardelene*

Maria Cvasnâi-Cătănescu (prof. univ. dr., București), *Varlaam - retorica amplificării în Răspunsul împotriva Catihismusului Calvinesc*

16.00 – 16.45

Traian Diaconescu (prof. univ. dr., Iași), *Structura retorică și strategia argumentativă în Didahiile lui Antim Ivireanul*

Silvia Grossu (conf. univ. dr., Chișinău), *Dimensiunea cultural-națională a activității ecleziastice a Mitropolitului Gurie al Basarabiei / Mitropolitul Gurie al Basarabiei - oratoria de amvon*

16.45-17.00 pauză de cafea

17.00 – 18.45

Cristinel Munteanu (lect. univ. dr., Pitești), *Ipostaza de homo scientificus religiosus a lui Eugeniu Coșeriu reflectată în cercetări lingvistico-filologice*

Daniela Doboș (conf. univ. dr., Iași), *Creștinism și teoria limbajului în opera lingvistului american Kenneth L. Pike*

Yolanda Constantinescu (drd., București), *Semnificație și acțiune în realitatea personală supremă*

Maria-Mihaela Dărescu (drd., Iași), *Deixis-ul personal, temporal și spațial în discursul religios din cadrul cultului ortodox*

Valentin Trifescu (drd., Cluj), *Mesajul bisericilor cneziale din Ribița și Crișcior*

Ioana-Tatiana Ciocan (drd., Sibiu), *Picu Pătruț și transpunerea textului sacru în formă miniaturală și poetică*

Sâmbătă, 13 noiembrie 2010 (Seminarul „Al. Dima”)

Moderatori: Prof. univ. dr. Laura Bădescu (Pitești), drd. Sorin Semeniuc (Iași)

9.00 - 10.00

Ștefan Afloroaei (prof. univ. dr., Iași), *Despre pregătirea în vederea lecturii unei pagini de teologie*

Constantin Răchită (drd., Iași), *Hieronymus narrator. Structură, argumentare și mesaj în Epistola I către Innocentius*

Laura Bădescu (prof. univ. dr., Pitești), *Cărțile de blestem ale lumii vechi românești - între cutumă ecleziastică și drept canonic*

10.00 – 11.00

Daniel Oprescu (pr. prof. drd., Pitești), *Treime sau Logos la stejarul Mamvri? O cercetare istorico-dogmatică*

Sorin Semeniuc (drd., Iași), *Dumnezeu în discursul președintelui României, Traian Băsescu*
Andreea Rășcanu (mast., Iași), *Citatul ca tehnică persuasivă în predica părintelui Cleopa*
11.00 – 12.45

Ilie Melniciuc – Puică (pr. lect. univ. dr., Iași), *Paradoxurile parabolei iconomului necredincios*
(*Lc 16,1-8*)

Florentina Popa (lect. univ. dr., Iași), *Retorica discursului religios și comunicarea on-line*

Daniela Răducănescu (drd., Iași), *Discursul religios – Discurs specializat*

Daniel Camară (pr. drd. Sibiu), *Sărbătoarea Cincizecimii - modelul înălțării de la discursul religios la cuvântarea de Dumnezeu*

Isai Mihai Daniel (drd. Iași), *De la Sf. Tradiție la conceptul 'tradiție': sursa unor retorici diferite*

Petronela Savin (asist. dr. Bacău), *Imagini alimentare în structuri frazeologice având corespondență biblică*

COMUNICĂRI ÎN SECȚIUNI

LITERATURA ȘI SACRUL

Vineri, 12 noiembrie 2010 (Amf. III.12)

Moderatori: Acad. Sabina Ispas (București), Lect. univ. drd. Alexandra Săraru (București)

15.00 - 16.00

Muguraș Constantinescu (prof. univ. dr., Suceava), *Problemes de traduction du langage religieux du roman **Le Cure de Tours**, de Balzac*

Sabina Ispas (acad. dr., București), *Ipostaze ale vegetalului în spiritualitatea românească*

Doina Filimon Doroftei (cerc. șt. dr., București), *Valențe biblice ale simbolului rouăi în folclorul românesc*

16.00 – 16.45

Țiței Alina (asist. univ. drd., Iași), *Țapul ishpășitor: ecouri și interpretări ale ritualului biblic în romanul **Sărbătoarea Țapului** de Mario Vargas Llosa*

Isai Elena Lăcrămioara (drd., Iași), *O perspectivă comparativă asupra relației mitului cu literatura*

Emanuela Ilie (lect. univ. dr., Iași), *Călugărițe pe schiuri și alte revelații poetice*

16.45-17-00 pauză de cafea

17.00 – 18.45

Alexandra Săraru (lect. univ. drd., București), *Viețile sfinților în imaginarul popular românesc. Studiu de caz*

Claudia Ciobanu (dr., Iași), *Imaginea crucii în poeziile lui Radu Gyr*

Lavinia Bănică (conf. univ. dr., Pitești), *Toposuri medievale în lumea literelor românești între secolele XVII- XVIII*

Carmen Potlog (prof., Suceava), *Poetica sacrului la Lucian Blaga*

Dragoș Zetu (asist. univ. dr., Iași), *Fundamentele creștine ale religiei civile americane*

Karácsonyi Zsolt (dr., Cluj), *Traducerea ca transpunere*

Sâmbătă, 13 noiembrie 2010 (Amf. III.12)

Moderatori: Prof. univ. dr. Gheorghe Manolache (Sibiu), Conf. univ. dr. Antonio Patraș (Iași)

9.00 - 10.00

Lucia Afloroaei (prof., Iași), *Reprezentarea sacrului în folclorul religios românesc*

Gheorghe Manolache (prof. univ. dr., Sibiu), *Dubla apetență în poezia lui Mihai Eminescu și Tudor Arghezi*

Antonio Patraș (conf. univ. dr., Iași), *Sufletul nu cunoaște distanțele. Pagini din arhiva Ion Pillat*

10.00 – 13.15

Lucreția Vasilescu (prof. univ.dr., București), *Histoire Lausique, echelle vers la perfection*

Loredana Opăriuc (prep. univ. drd., Iași), *Dinu Pillat - portret de scriitor creștin*

Carmen Bolocan (lect. univ. dr., Iași), *Le journal du bonheur (Jurnalul fericirii) hypothese de la perfection chretienne*

Roxana Patraș (drd., Iași), *Swinburne și idoli forului. Cîteva ipostaze ale revoltei*

Diana Cușmerenco (drd., Iași), *Credința ca salvare ontologică în romanele lui Dostoievski*

Marina Vraciu (lect. univ. dr., Iași), **Merișor Dominte** (lect. univ. dr., Iași), **Stelian Onică** (lect. univ. dr., Iași), *Să vezi invizibilul, ori Despre spiritual în artă*

Florin Țupu (drd., Iași), *Aspecte ale teologiei, ca interfață între religie și literatură, în spațiul românesc postbelic*

Viorella Manolache (cerc. șt. dr., București), *Între secularizare și istoria emoțiilor: religia trans-*

Dana Nica (lect. univ. dr., Iași), *Retorica profetică în Provincialele lui Pascal*

Anca-Narcisa Leizeriuc (drd., Iași), *Nevoia de fantastic sau re-cunoașterea sacrului la Mircea Eliade*

Constantin Dram (prof. univ. dr., Iași) *Diavolul și bunul bolșevic. Judecata de la Moscova*

Ovidiu Pop-Brâncuș (conf. univ. dr., București), *Sfântul Vasile cel Mare și revalorizarea literaturii antichității păgâne - Omilia Către tineri*

COMITETUL DE ORGANIZARE:

Prof. dr. **Al. Gafton**

Lect. dr. **Sorin Guia**

Lect. dr. **Ioan Milică**